

**No. 29605**

---

**SPAIN  
and  
CZECHOSLOVAKIA**

**Treaty on friendly relations and cooperation. Signed at  
Prague on 11 November 1991**

*Authentic texts: Spanish and Czech.*

*Registered by Spain on 11 February 1993.*

---

**ESPAGNE  
et  
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Traité d'amitié et de coopération. Signé à Prague le 11 novem-  
bre 1991**

*Textes authentiques : espagnol et tchèque.*

*Enregistré par l'Espagne le 11 février 1993.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

TREATY<sup>1</sup> ON FRIENDLY RELATIONS AND COOPERATION BETWEEN THE KINGDOM OF SPAIN AND THE CZECH AND SLOVAK FEDERATIVE REPUBLIC

The Kingdom of Spain and the Czech and Slovak Federative Republic,

Inspired by the profound feelings of friendship and mutual respect between their peoples,

Firmly resolved to contribute to the establishment of a more just, humane, peaceful and democratic international order,

Recognizing their responsibility for the maintenance of peace in Europe and the world, and determined to uphold the purposes and abide by the principles of the Charter of the United Nations,

Confirming the commitments that they assumed within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe<sup>2</sup> (CSCE) and recognizing the importance of the decisions adopted in the Charter of Paris for a New Europe of 21 November 1990,<sup>3</sup>

Committed to contributing in every possible way to the development of the CSCE process as a key factor in the peaceful development of Europe,

Convinced of the need to overcome, once and for all, the division of Europe, in particular through the establishment of security and cooperation mechanisms throughout the European continent, and aware of their shared responsibility in this undertaking,

Reaffirming the importance of developing cooperation between the Czech and Slovak Federative Republic and the European Communities, and expressing their satisfaction that the two Contracting Parties are members of the Council of Europe,

Desiring to develop and deepen mutual cooperation in all fields, have agreed as follows:

*Article 1*

The Kingdom of Spain and the Czech and Slovak Federative Republic shall deepen and strengthen their relations of cooperation on the basis of friendship, trust and mutual respect between their peoples.

*Article 2*

In accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations and with the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Cooperation in Europe and the Charter of Paris for a New Europe, the Contracting Parties, as friendly States, shall observe the principles of sovereign equality, abstention from

<sup>1</sup> Came into force on 10 December 1982, i.e., thirty days after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Prague on 10 November 1992, in accordance with article XXI.

<sup>2</sup> *International Legal Materials*, vol. XIV (1975), p. 1292 (American Society of International Law).

<sup>3</sup> United Nations, *Official Records of the General Assembly, Forty-fifth Session*, document A/45/859, p. 3.

the threat or use of force, the inviolability of borders, the territorial integrity of States and their political independence, the peaceful settlement of disputes, non-interference in internal affairs, respect for human rights and fundamental freedoms, equality of rights and the right of peoples to self-determination, cooperation among States and fulfilment in good faith of their obligations under international law.

#### *Article 3*

In the context of the CSCE process, the Contracting Parties shall foster the general strengthening of democracy, political pluralism, the rule of law and the protection of human rights and fundamental freedoms.

#### *Article 4*

The Contracting Parties shall work together to maintain peace and strengthen security in Europe. Within the framework of the Conference on Security and Cooperation in Europe, they shall strive to increase stability on the European continent, pursue the disarmament process, confidence-building and transparency on the basis of the effective implementation by all States of the principle of sufficiency for defence, bearing in mind all the conditions for security in Europe. They shall support the establishment of such institutional structures or mechanisms as may enhance the effectiveness of the CSCE process and help ensure conditions of genuine security for all European States.

#### *Article 5*

The Contracting Parties shall develop and deepen their relations in the field of defence.

#### *Article 6*

In the event that a situation arises which, in the opinion of either Party, might constitute a threat to peace or a breach of peace and heighten international tension, the Contracting Parties shall contact one another without delay through the most appropriate channel in order to exchange views on measures to reduce tension and resolve the situation.

If one Contracting Party considers that its vital security interests are endangered, it may propose to the other Party that consultations be held without delay.

#### *Article 7*

The Contracting Parties shall hold regular consultations at various levels in order to ensure the development of their bilateral relations and harmonize as far as possible their positions on international issues of common interest.

Meetings at the highest political level shall be held as necessary.

The Ministers for Foreign Affairs shall meet at least once a year.

Meetings between other members of the Governments shall be held as necessary.

Consultations at the expert level shall be held on a regular basis.

#### *Article 8*

The Kingdom of Spain shall support the development of close relations between the Czech and Slovak Federative Republic and the European Communities.

The Kingdom of Spain shall also support the efforts of the Czech and Slovak Federative Republic to create the necessary conditions for its full integration into the European Communities.

*Article 9*

The Contracting Parties shall encourage to the fullest extent possible the development of mutually advantageous economic and financial cooperation, in particular in the areas of foreign trade, industry, science, technology and other areas that might be of priority importance for their future, such as the conversion of the military industry.

In keeping with their respective domestic legislation and bilateral agreements, in particular the Agreement for the Promotion and Reciprocal Protection of Investments signed at Madrid on 12 December 1990,<sup>1</sup> each Party shall create favourable conditions to encourage investments by the other Party in its territory and ensure their protection.

*Article 10*

In order to establish conditions conducive to the implementation of joint initiatives and projects, the Parties shall encourage direct contacts between Spanish and Czechoslovak enterprises as well as new forms of economic cooperation, particularly with respect to investments and mixed enterprises, including the participation of partners from third countries.

They shall devote particular attention to cooperation projects involving small- and medium-sized enterprises.

*Article 11*

The Contracting Parties shall promote a broad exchange of economic information and ensure its accessibility to entrepreneurs and experts of the two countries, and shall encourage cooperation between their business organizations and associations.

*Article 12*

With a view to facilitating the transition of the Czech and Slovak Federative Republic to a market economy and fostering its economic development, the Contracting Parties shall accord special importance to the establishment of appropriate cooperation at both the bilateral and multilateral levels. Such cooperation shall include technical assistance, in particular the training of specialists and managers in the economic field.

*Article 13*

The Contracting Parties shall cooperate, both bilaterally and on a European scale, in the fields of transport and telecommunications and postal services.

*Article 14*

Recognizing the importance of environmental protection, the Contracting Parties shall endeavour to broaden their cooperation in this field at both the bilateral and multilateral levels, in particular on a European scale.

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1669, No. I-28727.

*Article 15*

In keeping with the long tradition of cultural ties between their peoples, and desiring to work together for the broadest exchange of cultural values within the framework of the establishment of a European cultural area, the Contracting Parties shall cooperate in every possible way in the fields of culture, science and education.

They shall reciprocally encourage the teaching of their respective languages and literatures in the Kingdom of Spain and in the Czech and Slovak Federative Republic. They attach particular importance to language training, which is a prerequisite for lasting cooperation and for the mutual understanding of the cultures of their peoples.

The Parties shall foster direct cooperation and exchanges between public institutions, universities and other institutions of higher learning, research centres, private organizations and individuals in the fields of culture, science and education, and shall cooperate in the implementation of joint scientific projects of mutual interest.

The Contracting Parties shall facilitate the establishment of cultural centres devoted to the teaching and dissemination of the languages and cultures of their respective countries. They shall provide each other with special assistance in the training of teachers and shall make available to each other the necessary means to ensure access to teaching materials and specialized literature and the use of television, radio, audio-visual aids and computers.

*Article 16*

The Contracting Parties shall promote cooperation in the fields of public health, social welfare, physical education, sport and tourism. They shall devote particular attention to youth exchanges.

*Article 17*

The Contracting Parties shall deepen their cooperation within the framework of international organizations, particularly European international organizations.

*Article 18*

The Contracting Parties shall devote particular attention to deepening cooperation between the parliaments and members of the parliaments of the two States.

Bearing in mind the constitutional organization of the two States, the Contracting Parties shall encourage direct contacts and the development of cooperation at all levels.

They shall also facilitate cooperation between the two countries' political, social and trade-union organizations.

*Article 19*

In accordance with the relevant international agreements, the Contracting Parties shall develop cooperation in legal and consular matters.

The Contracting Parties shall cooperate in combating organized crime, including drug-trafficking. They shall also cooperate in combating terrorism, hijacking and smuggling, including the illegal import, export or transfer of cultural property.

Within the framework of such cooperation, the competent authorities of the two Contracting Parties shall exchange information and experience.

*Article 20*

The provisions of this Treaty shall not affect the rights and obligations arising out of bilateral or multilateral international treaties and agreements concluded by the Contracting Parties with third States.

*Article 21*

This Treaty is subject to ratification and shall enter into force 30 days after the exchange of the instruments of ratification.

This Treaty shall remain in force for 10 years and shall be automatically extended for successive five-year periods. If either Party wishes to denounce the Treaty, it shall notify the other Party in writing at least one year prior to the expiry of the current period of validity.

DONE at Prague on 11 November 1991 in duplicate in the Spanish and Czech languages, both texts being equally authentic.

For the Kingdom  
of Spain:

FELIPE GONZÁLEZ MÁRQUEZ  
President of the Government  
of Spain

For the Czech and Slovak  
Federative Republic:

MARIÁN ČALFA  
Head of Government of the Czech  
and Slovak Federative Republic